



LARA PASTOR MINUESA

Traductora EN>ES/ES>EN y profesora de inglés

PERFIL

Soy una persona aplicada, trabajadora, responsable e implicada. Además, soy buena trabajando en equipo y tengo una gran capacidad resolutiva y de liderazgo.

FECHA DE NACIMIENTO:
08/03/1996

DOMICILIO:
Calle Pinto 24 2ºB, Salamanca
(España)

CONTACTO

TELÉFONO:
628620009

LINKEDIN:
<https://www.linkedin.com/in/lara-pastor-minuesa/>

CORREO ELECTRÓNICO:
larapastor0803@gmail.com

IDIOMAS

INGLÉS: C1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

FRANCÉS: B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

ITALIANO: A2 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

RUSO: A1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

CHINO: A1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

EXPERIENCIA LABORAL

Profesora de inglés

Octubre 2019 - Actualmente
Clases particulares de inglés (apoyo escolar).

Profesora de inglés, English's Fun

Febrero 2020 – Junio 2020
Profesora de inglés de Educación Primaria y preparadora de nivel B2 oficial de Cambridge

Traductora

Septiembre 2019 – Octubre 2019
Traducción ES>EN de los subtítulos de un cortometraje llamado "Delete" disponible en YouTube (<https://www.youtube.com/watch?v=nDUmNYx7DI4&t=179s>).

Becaria de traducción, Universidad de Salamanca

Febrero 2019 – Mayo 2019
Traducción ES>EN de la página web oficial del Máster de Traducción y Mediación Intercultural de la Universidad de Salamanca.
Traducción ES>EN de parte de la página web oficial del COSCYL (Conservatorio Superior de Música de Castilla y León).
Traducción ES>EN de parte de la página web oficial del Centro Documental de la Memoria Histórica.

EDUCACIÓN

Máster en Traducción Audiovisual (Localización, Subtitulado y Doblaje), Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción
Octubre 2020 – Actualmente

Máster en Traducción y Mediación Intercultural, Universidad de Salamanca

Septiembre 2018 – Julio 2019
Durante este máster, he trabajado distintos tipos de traducción: editorial y de los medios de comunicación, científico-técnica, jurídica, económica, así como localización de páginas web y de software.

Grado en Estudios Ingleses, Universidad de Salamanca

Permiso de conducir: B

APTITUDES

- Buenas habilidades comunicativas gracias a mi experiencia en intercambios lingüísticos y viajes al extranjero.
- Buenas capacidades organizativas adquiridas gracias al trabajo en equipo.
- Buenas habilidades de resolución de problemas adquiridas durante mi experiencia como becaria de traducción.
- Buena capacidad para trabajar bajo presión.

COMPETENCIAS DIGITALES

- Buen dominio de Microsoft Office.
- Buen dominio de herramientas y programas relacionados con la traducción, gestores terminológicos y bases de datos (SDL MultiTerm, Trados, Memsource).
- Usuario independiente de programas relacionados con lenguaje HTML, programación y localización (DEV C++, Visual Studio Code, Notepad++, Expression Web).
- Realización de los cursos "Introducción al desarrollo web: HTML y CSS (1/2)" (40 horas) y "Introducción al desarrollo web: HTML y CSS (2/2)" (40 horas) de la Universidad de Alicante para Google.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

Me gusta mejorar y seguir aprendiendo, es por eso que me apunto a congresos o cursos siempre que tengo tiempo. De esta manera, he acudido al I Congreso Internacional *Traducción y sostenibilidad cultural: sustrato, fundamentos y aplicaciones* organizado por la Universidad de Salamanca en noviembre de 2018. Además, también he realizado, entre otros, los siguientes cursos:

- Curso "Introducción al doblaje y subtitulado" impartido en la Universidad de Salamanca por el Dr. David González-Iglesias y el Dr. Antonio Martínez Pleguezuelos de la Universidad Complutense de Madrid.
- Curso de emprendimiento e inserción laboral "Ruta KNOWMAD: destino empleo" impartido en la Universidad de Salamanca con una duración de 35 horas.

OTROS DATOS DE INTERÉS

He sido nombrada miembro de la Comisión de Calidad del Máster y del Doctorado de la Universidad de Salamanca durante el curso 2018-2019. Una de mis mayores aficiones son las series y el cine en versión original.